

№ 5

January 31, 1963

The Earl Russell, O.M.F.R.S.
Place Perrhyn
Penryhysdendraeth,
Merioneth

Y. Kemal
67 Ch. Hinton Road
Cambridge

Dear Mr. Kemal,

Thank you very much for your letter and for the copy of the article by the young Turkish student. I consider the imprisonment of this young man and of the editor an intolerable act of repression. It is one more example of barbarous cruelty among members of N.A.T.O. whose interest in "freedom" is rarely in evidence except when they brutally suppress it. I should wish to encourage in every way I can the efforts to gain Amnesty for the two men. Please convey this to those protesting in Turkey.

I suggest you contact "Amnesty" and Mr. Peter Benenson in London who may be able to assist.

Yours sincerely,
Bertrand Russell

31 Ocak 1963

The Earl Russell, O.M.F.R.S.
Place Perrhyn
Penryhysdendraeth,
Merioneth

Y. Kemal
67 Ch. Hinton Road
Cambridge

Sayın Bay Kemal,

Mektubunuza ve genç Türk öğrencisinin yaşadığı yazının kopyesine teşekkür ederim. Bu genç adamın ve yazarı işleri mükkirinin hapsedilmelerini dayanılmaz bir başka davranışa sayıyorum. Bu, NATO üyelerinde barbarca zulmin bir örneği daha olmaktadır. Bu ülkelerin "hürriyet" le ilgisi, onu vahşice bastırmaları dışında pek ender ortaya çıkmaktadır. İki adamın da affedilmeleri için gösterilecek çabaları her bakımdan teşvik etmek isterim. Bunu lütfen Türkiyede protesto etmekte olanlara iletin.

Size Londra'da "Af", Bay Benenson ile temas geçmesini tavsiye ederim; yardımları dokunabilir.

Saygılarımla,
Bertrand Russell.

January 31, 1963

Maurice Dobb
Trinity College
Cambridge

Dear Mr. Kemal,

I'm grateful to you for your letter and the enclosed translation of the offending article. This article would be regarded, I imagine as harmless in this country, in Scandinavia, in France and in Italy, at any rate. I agree with you that it is shocking to the point of being grotesque that it should have landed both the young student in question and the editor of the newspaper in prison. It's also surprising to learn that the Penal Code under which proceedings were taken is so largely a literal translation of clauses in the Penal Code of Mussolini. After the changes in Turkey in recent years it seems extraordinary that such a clause should not only remain as part of the Code, but be acted on. I hope that the protests which you mention will at least have the effect of recurring the release of the two victims.

M. Dobb

31 Ocak 1963

Maurice Dobb
Trinity College
Cambridge

Sayın Bay Kemal,

Mektubunuza ve iligikte bulunan kovuşturma konusu yazının gevirisine teşekkür ederim. Bu yazı hiç olmasa bu ülkede, İskandinavya'da, Fransada ve İtalyada sarımsı sayılırdı sanırım. Bunun, söz konusu genç öğrencinin ve gazetenin yazı işleri müdürünün hapse girmesi sonucunu doğurmuş olmasının güllünlük derecesine varan altıst edici bir olay olduğu noktasında sizinle birleşiyorum. Aynı zamanda davama dayandıjı Cesa Kanununun Mussolini'nin Cesa Kanunun o derece tapıyıp gevirisi olması da şaşırtıcıdır. Yakan yıllarda Türkiyede olagelmış olan değişikliklerden sonra böyle bir maddenin Kanunda kalması kadar, bunun uygulanmaya kalkışılması da gariptir. Umarım ki söz konusu ettiğiniz protestolar hiç olmasa iki mağdurun salaverilmesini sağlar.

M. Dobb
(Cambridge Üniversitesi
Ekonomi Profesörü.)

No 6

February 6, 1963

AYER
New College
Oxford

Dear Mr. Kemal,

Thank you for your letter. I can understand why the Turkish Government should object to the tone and sentiments of the article to which you refer; but I emphatically do not think that this justifies the action which they have taken. I should indeed have thought it was incompatible with the principles of human rights as laid down, for example, in the Charter of the United Nations.

Yours sincerely,

A. J. Ayer

6. Şubat 1963

AYER
New College
Oxford

Sayın Bay Kemal,

Mektubunuza teşekkür ederim. Söz konusu ettiğiniz yazıdaki üslup ve duygulara, Türk Hükümetinin neden itiraz ettiğini anlayabiliyorum; ama bunun Hükümetin davranışlarını haklı gösterdiğine kesinlikle inanmıyorum. Hatta, Örneğin Birleşmiş Milletler Yasasında açıklandığı biçimde, insan hakları ilkeleriyle bağdaşmayacağını düşünürdüm.

Saygılarımla,

A. J. Ayer
(Oxford Üniversitesinde
Felsefe Profesörü.)

7 mes //

TÜRKİYE SOS

TÜSTAV ARASMA VAKFI
TARİH

STRIP
RADIO

MADE IN